



General Convention 2018

Sunday, July 8th | Austin, TX

Sunday, July 8 – Contemplative Sunday Eucharist

The people's responses are in bold.

Gathering Music

Opening Acclamation (EOW, 50)

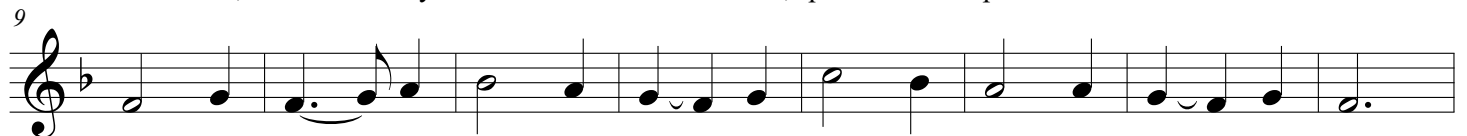
Blessed be the one, holy, and living God.
Glory to God for ever and ever.

Song of Praise

Love Divine



Love di - vine — all loves ex - cel - ling, Joy of heaven to earth come down.
Come, al - mighty - y to de - liv - er, let us all thy life — re - ceive.
Fin - ish, then — thy new cre - a - tion, pure and spot - less let — us be.



Fix in us — thy hum - ble dwell - ing, all thy faith - ful mer - cies crown!
Sud - den - ly — re - turn and nev - er, nev - er - more thy tem - ples leave.
Let us see — thy great sal - va - tion per - fect - ly re - stored in thee.

Domingo, 8 de julio – Eucaristía contemplativa del domingo

Las respuestas de la congregación están en negrilla.

Música de entrada

Aclamación inicial (EOW, 50)

Bendito sea el Dios único, santo y viviente.
Gloria a Dios por los siglos de los siglos.

Cántico de alabanza

17



Je - sus thou art all com - pass - ion, pure un - bound - ed love thou art;
 Thee we would be al - ways bless - ing, serve thee as thy hosts a - bove,
 Changed from glo - ry in - to glo - ry til in heaven we take our place;

25



vis - it us with thy sal - va - tion, en - ter ev - ery trem - bling heart.
 pray and praise thee with - out ceas - ing, glo - ry in thy per - fect love.
 till we cast our crowns be - fore thee, lost in won - der, love, and praise!

Collect of the Day

Salutation

God be with you
And also with you

Let us Pray.

O God, you have taught us to keep all your commandments by loving you and our neighbor: Grant us the grace of your Holy Spirit, that we may be devoted to you with our whole heart, and united to one another with pure affection; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

First Reading

Ezekiel 2:1-5

The Lord said to me: O mortal, stand up on your feet, and I will speak with you. And when he spoke to me, a spirit entered into me and set me on my feet; and I heard him speaking to me. He said to me, Mortal, I am sending you to the people of Israel, to a nation

Oración del día

Saludo

Que Dios esté con ustedes
Y contigo también

Oremos.

Oh Dios, tú nos has enseñado a guardar tus mandamientos amándote a ti y a nuestro prójimo: Danos la gracia de tu Espíritu Santo para que nos consagremos a ti de todo corazón, y nos unamos unos a otros con afecto puro; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Primera Lectura

Ezequiel 2:1-5

El Señor me decía: “Tú, hombre, ponte de pie, que te voy a hablar”. Mientras esa voz me hablaba, entró en mí el poder de Dios y me hizo ponerme de pie. Entonces oí que la voz que me hablaba seguía diciendo: A ti,

of rebels who have rebelled against me; they and their ancestors have transgressed against me to this very day. The descendants are impudent and stubborn. I am sending you to them, and you shall say to them, “Thus says the Lord God.” Whether they hear or refuse to hear (for they are a rebellious house), they shall know that there has been a prophet among them.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Psalm 123 (St. Helena Psalter)

Lord, have mer - cy. God, have mer - cy.

5 Ho - ly One have mer - cy on us.

To you I lift up my eyes, *
to you enthroned in the heavens.
As the eyes of servants look to the hand of
their masters, *
and the eyes of a maid to the hand of her
mistress,
So our eyes look to the Holy One our God, *
until God shows us mercy.
Refrain (All Sing)
Have mercy upon us, O God, have mercy, *
for we have had more than enough of
contempt,
Too much of the scorn of the indolent rich, *
and of the derision of the proud
Refrain (All Sing)

hombre, te voy a enviar a los israelitas, un pueblo desobediente que se ha rebelado contra mí. Ellos y sus antepasados se han levantado contra mí hasta este mismo día. También sus hijos son tercos y de cabeza dura. Pues te voy a enviar a ellos, para que les digas: “Esto dice el Señor.” Y ya sea que te hagan caso o no, pues son gente rebelde, sabrán que hay un profeta en medio de ellos.

Palabra del Señor
Demos gracias a Dios

Salmo 123 (Salterio de St. Helena)

A ti levanto mis ojos,
a ti entronizado en los cielos
Así como los ojos de los siervos
miran a las manos de sus señores,
y los ojos de la sierva a la mano de su señora,
Así nuestros ojos miran al Señor nuestro Dios,
hasta que tenga misericordia de nosotros.
Estrillo (todos cantan)
Ten misericordia de nosotros, oh Señor, ten
misericordia,
porque estamos hartos de desprecio,
Hartos del escarnio de los ricos indolentes,
del menosprecio de los orgullosos.
Estrillo (todos cantan)

Second Reading

2 Corinthians 12:2-10

I know a person in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven—whether in the body or out of the body I do not know; God knows. And I know that such a person—whether in the body or out of the body I do not know; God knows— was caught up into Paradise and heard things that are not to be told, that no mortal is permitted to repeat. On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. But if I wish to boast, I will not be a fool, for I will be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think better of me than what is seen in me or heard from me, even considering the exceptional character of the revelations. Therefore, to keep me from being too elated, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan to torment me, to keep me from being too elated. Three times I appealed to the Lord about this, that it would leave me, but he said to me, “My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness.” So, I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may dwell in me. Therefore I am content with weaknesses, insults, hardships, persecutions, and calamities for the sake of Christ; for whenever I am weak, then I am strong.

The Word of the Lord
Thanks be to God.

Segunda Lectura

2 Corintios 12:2-10

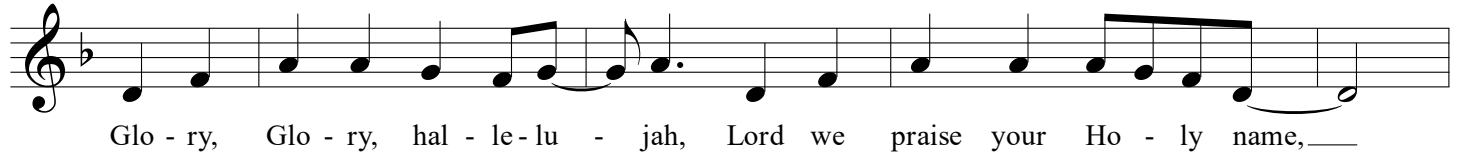
Conozco a un seguidor de Cristo, que hace catorce años fue llevado al tercer cielo. No sé si fue llevado en cuerpo o en espíritu; Dios lo sabe. Pero sé que ese hombre (si en cuerpo o en espíritu, no lo sé, sólo Dios lo sabe) fue llevado al paraíso, donde oyó palabras tan secretas que a ningún hombre se le permite pronunciarlas. Yo podría gloriarme de alguien así, pero no de mí mismo, a no ser de mis debilidades. Aunque si quisiera yo gloriarme, eso no sería ninguna locura, porque estaría diciendo la verdad; pero no lo hago, para que nadie piense que soy más de lo que aparento o de lo que digo, juzgándome por lo extraordinario de esas revelaciones. Por eso, para que yo no me crea más de lo que soy, he tenido un sufrimiento, una especie de espina clavada en el cuerpo, que como un instrumento de Satanás vino a maltratarme. Tres veces le he pedido al Señor que me quite ese sufrimiento; pero el Señor me ha dicho: «Mi amor es todo lo que necesitas; pues mi poder se muestra plenamente en la debilidad». Así que prefiero gloriarme de ser débil, para que repose sobre mí el poder de Cristo. Y me alegro también de las debilidades, los insultos, las necesidades, las persecuciones y las dificultades que sufro por Cristo, porque cuando más débil me siento es cuando más fuerte soy.

Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.

Gospel Alleluia

Aleluya del Evangelio

Glory, Glory Hallelujah



Cantor:

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.

Lord God, heavenly King, almighty God and and Father,

we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory

Lord Jesus Christ only Son of the Father, Lord God, Lamb of God

Refrain (All Sing)

You take away the sin of the world; have mercy on us

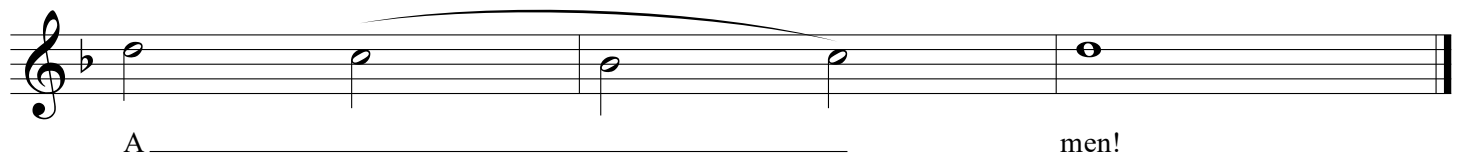
You are seated at the right hand of the Father, receive our prayer

For You alone are the Holy One, You alone are the Lord

You alone are the Most High Jesus Christ, with the Holy Spirit

In the glory of the Father

Refrain (All Sing)



Holy Gospel: Mark 6:1-13

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark.

Glory to you, Lord Christ.

Jesus came to his hometown, and his disciples followed him. On the sabbath he began to teach in the synagogue, and many who heard

Santo Evangelio: Marcos 6:1-13

El santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Marcos.

Gloria a ti, Cristo Señor.

Jesús se fue de allí a su propia tierra, y sus discípulos fueron con él. Cuando llegó el sábado, comenzó a enseñar en la sinagoga.

him were astounded. They said, "Where did this man get all this? What is this wisdom that has been given to him? What deeds of power are being done by his hands! Is not this the carpenter, the son of Mary and brother of James and Joses and Judas and Simon, and are not his sisters here with us?" And they took offense at him. Then Jesus said to them, "Prophets are not without honor, except in their hometown, and among their own kin, and in their own house." And he could do no deed of power there, except that he laid his hands on a few sick people and cured them. And he was amazed at their unbelief. Then he went about among the villages teaching. He called the twelve and began to send them out two by two, and gave them authority over the unclean spirits. He ordered them to take nothing for their journey except a staff; no bread, no bag, no money in their belts; but to wear sandals and not to put on two tunics. He said to them, "Wherever you enter a house, stay there until you leave the place. If any place will not welcome you and they refuse to hear you, as you leave, shake off the dust that is on your feet as a testimony against them." So they went out and proclaimed that all should repent. They cast out many demons, and anointed with oil many who were sick and cured them.

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Christ.

The people are seated at the invitation of the preacher.

Y muchos oyeron a Jesús, y se preguntaron admirados: ¿Dónde aprendió éste tantas cosas? ¿De dónde ha sacado esa sabiduría y los milagros que hace? ¿No es éste el carpintero, el hijo de María y hermano de Santiago, José, Judas y Simón? ¿Y no viven sus hermanas también aquí, entre nosotros? Y no tenían fe en él. Pero Jesús les dijo: En todas partes se honra a un profeta, menos en su propia tierra, entre sus parientes y en su propia casa. No pudo hacer allí ningún milagro, aparte de poner las manos sobre unos pocos enfermos y sanarlos. Y estaba asombrado porque aquella gente no creía en él. Jesús recorría las aldeas cercanas, enseñando. Llamó a los doce discípulos, y comenzó a enviarlos de dos en dos, dándoles autoridad sobre los espíritus impuros. Les ordenó que no llevaran nada para el camino, sino solamente un bastón. No debían llevar pan ni provisiones ni dinero. Podían ponerse sandalias, pero no llevar ropa de repuesto. Les dijo: Cuando entren ustedes en una casa, quédense allí hasta que se vayan del lugar. Y si en algún lugar no los reciben ni los quieren oír, salgan de allí y sacúdanse el polvo de los pies, para que les sirva a ellos de advertencia. Entonces salieron los discípulos a decirle a la gente que se volviera a Dios. También expulsaron muchos demonios, y curaron a muchos enfermos ungiéndolos con aceite.

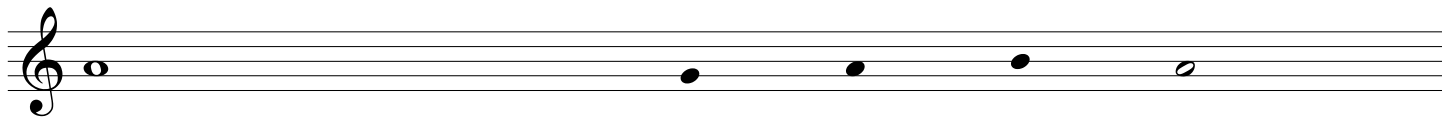
El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

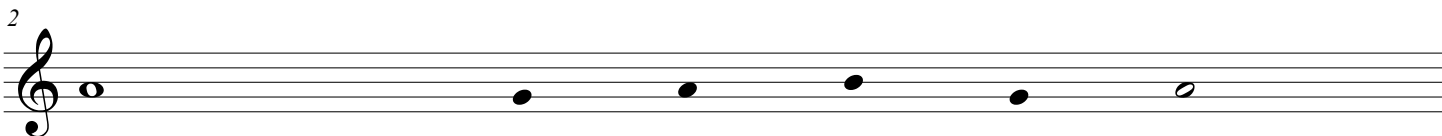
La congregación está sentada por invitación del Celebrante.

Sermon

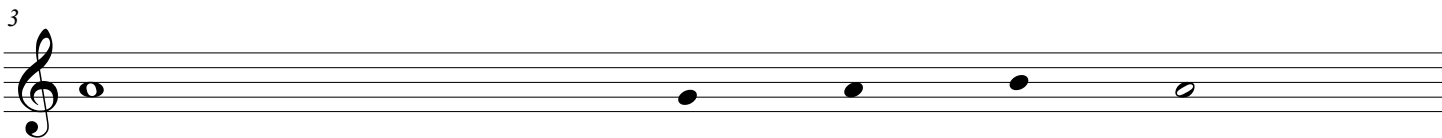
Sermón



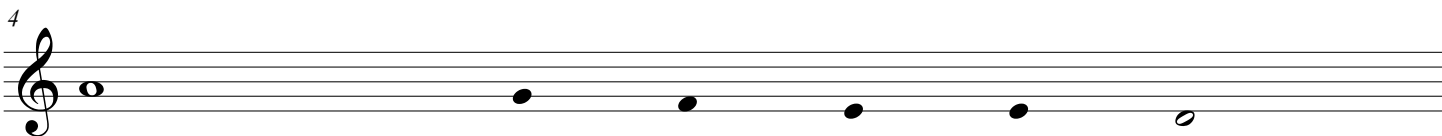
We believe in one God,
the Father, the Almighty, seen and un- seen.
maker of heaven and earth, of all that is,



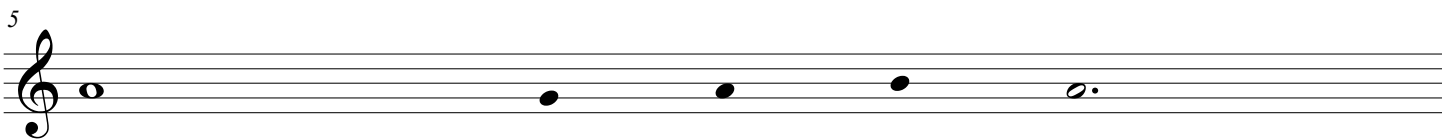
We believe in one Lord,
Jesus Christ,
the only Son of God, eternally be-got- ten of the Father.



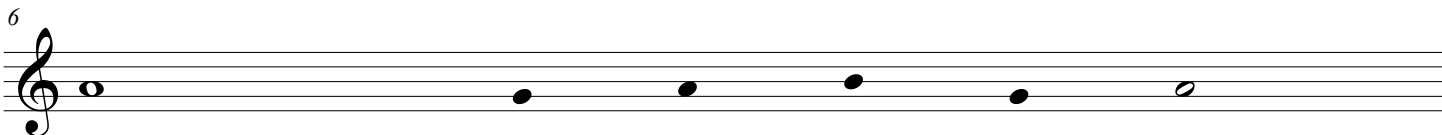
God from God, Light from Light, true God from true God,



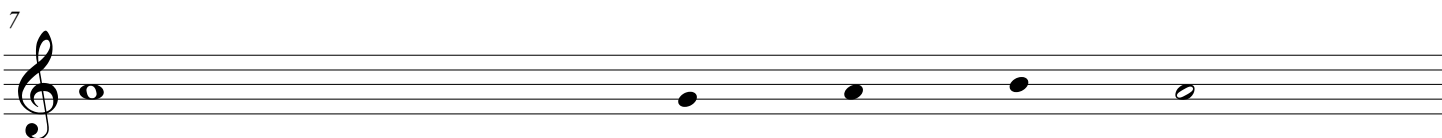
begotten, not made, of one Be- ing with the Father.



Through him all things are made.



For us and for our salvation he came down from heaven:



by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

Prayers of the People

Composed daily by the Association of Episcopal Deacons, the prayers include intercessions for the church, the nation, and the world.

*After each bidding,
Savior and Redeemer of all,
Hear us, O Christ.*

Confession (EOW, 56)

God of all mercy, we confess that we have sinned against you, opposing your will in our lives. We have denied your goodness in each other, in ourselves, and in the world you have created. We repent of the evil that enslaves us, the evil we have done, and the evil done on our behalf. Forgive, restore, and strengthen us through our Savior Jesus Christ, that we may abide in your love and serve only your will. Amen.

Absolution (EOW, 56)

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through the grace of Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. Amen.

Peace (EOW, 56)

The peace of Christ be always with you.
And also with you.

The people exchange a sign of God's peace and are seated.

Oración de los Fieles

Compuestas a diario por la Asociación de Diáconos Episcopales, las oraciones incluyen intercesiones para la iglesia, la nación y el mundo.

*Después de cada petición se dice
Señor, en tu Misericordia,
Atiende nuestra plegaria*

Confesión (EOW, 56)

Dios de toda misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti, oponiéndonos a tu voluntad en nuestras vidas. Hemos negado tu bondad en los demás, en nosotros mismos y en el mundo que has creado. Nos arrepentimos del mal que nos esclaviza, del mal que hemos hecho y del mal hecho en nuestro nombre. Perdónanos, restáuranos y fortalécenos mediante nuestro Salvador Jesucristo, para que permanezcamos en tu amor y sirvamos únicamente a tu voluntad. Amén.

Absolución (EOW, 56)

Que Dios Todopoderoso, tenga misericordia de ustedes, perdone todos tus pecados por la gracia de Jesucristo, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les mantenga en la vida eterna. Amen.

La paz (EOW, 56)

La paz de Cristo sea siempre con ustedes
Y con tu espíritu.

La congregación intercambia la señal de la paz de Dios y se sienta.

Offertory Music

The people stand as able.

Great Thanksgiving – Prayer 1

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

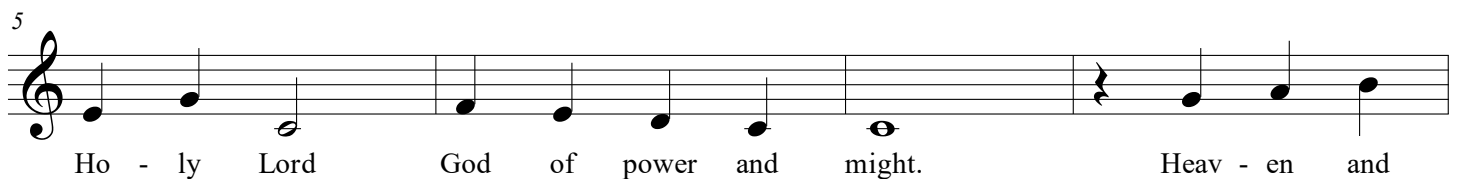
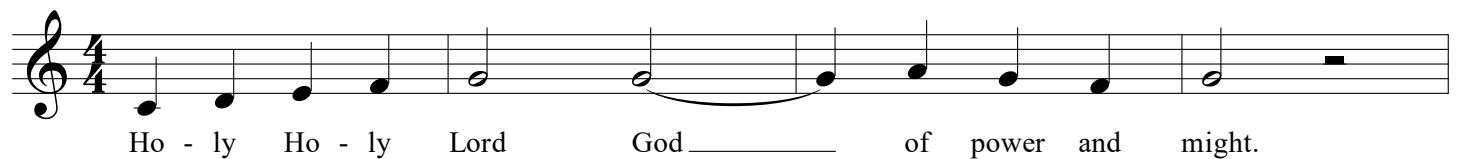
We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is truly right, and good and joyful, to give you thanks, all-holy God, source of life and fountain of mercy. You have filled us and all creation with your blessing and fed us with your constant love; you have redeemed us in Jesus Christ and knit us into one body.

Through your Spirit you replenish us and call us to fullness of life. Therefore, joining with Angels and Archangels and with the faithful of every generation, we lift our voices with all creation as we sing:



Música para el ofertorio

Todos de pie.

Plegaria Eucarística 1

EEl Señor sea con ustedes

Y con tu espíritu

Elevemos los corazones.

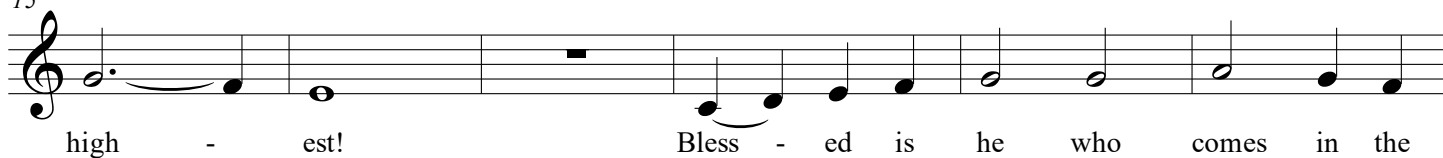
Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

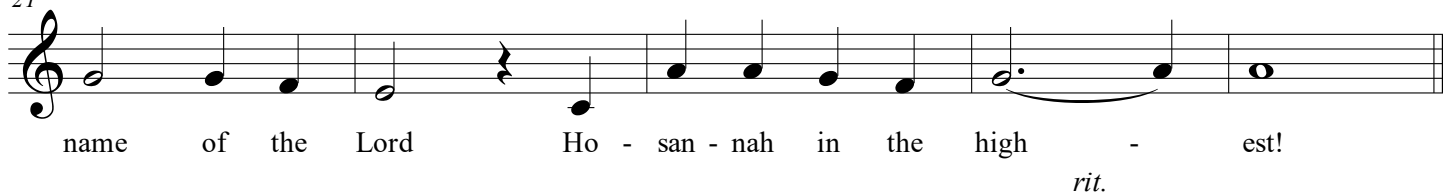
Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, Dios todo santo, origen de la vida y fuente de misericordia. Nos has llenado a nosotros y a toda la creación con tu bendición y nos has alimentado con tu amor constante; nos has redimido en Jesucristo y nos has unido en un solo cuerpo. A través de tu Espíritu, nos repones y nos llamas a la plenitud de la vida. Por tanto te alabamos, uniéndonos con los Ángeles y Arcángeles, y con los fieles de todas las generaciones, elevamos nuestras voces con toda la creación, cantando (diciendo):

15



21



Blessed are you, gracious God, creator of the universe and giver of life. You formed us in your own image and called us to dwell in your infinite love. You gave the world into our care that we might be your faithful stewards and show forth your bountiful grace. But we failed to honor your image in one another and in ourselves; we would not see your goodness in the world around us; and so we violated your creation, abused one another, and rejected your love. Yet you never ceased to care for us, and prepared the way of salvation for all people. Through Abraham and Sarah you called us into covenant with you. You delivered us from slavery, sustained us in the wilderness, and raised up prophets to renew your promise of salvation. Then, in the fullness of time, you sent your eternal Word, made mortal flesh in Jesus. Born into the human family, and dwelling among us, he revealed your glory. Giving himself freely to death on the cross, he triumphed over evil, opening the way of freedom and life.

On the night before he died for us, Our Savior Jesus Christ took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his friends, and said: "Take, eat: This is my Body which is given for you. Do this for the remembrance of me."

Bendito eres tú, Dios de bondad, creador del universo y dador de la vida. Nos formaste a tu propia imagen y nos llamaste a vivir en tu amor infinito. Nos encomendaste el mundo para que fuéramos tus fieles mayordomos y para que manifestáramos tu gracia abundante. Pero dejamos de honrar tu imagen en el prójimo y en nosotros mismos; no supimos ver tu bondad en el mundo que nos rodea; y así profanamos a tu creación, nos abusamos unos de otros, y rechazamos tu amor. Pero tú nunca dejaste de cuidarnos, y preparaste el camino de salvación para todos los pueblos.

A través de Abraham y Sara nos llamaste a un pacto contigo. Nos libraste de la esclavitud, nos sostuviste en el desierto y llamaste a los profetas para renovar tu promesa de salvación. Entonces, en la plenitud de los tiempos, enviaste a tu Palabra eterna, hecha carne en Jesús. Nacido en la familia humana, morando entre nosotros, él reveló tu gloria. Se entregó a la muerte en cruz, triunfó sobre el mal, y abrió el camino de la libertad y la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, Nuestro Salvador Jesucristo tomó pan, y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

As supper was ending, Jesus took the cup of wine, and when he had given thanks, he gave it to them, and said: "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins.

Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

Remembering his death and resurrection, we now present to you from your creation this bread and this wine. By your Holy Spirit may they be for us the Body and Blood of our Savior Jesus Christ. Grant that we who share these gifts may be filled with the Holy Spirit and live as Christ's Body in the world. Bring us into the everlasting heritage of your daughters and sons, that with all your saints, past, present, and yet to come, we may praise your Name for ever.

Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. AMEN.

The Lord's Prayer

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, y dándote gracias, se lo entregó y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados.

Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Recordando su muerte y resurrección, te presentamos ahora de tu creación este pan y este vino. Que por medio de tu Santo Espíritu sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador Jesucristo. Concede que quienes compartimos estos dones seamos llenos del Espíritu Santo y que vivamos como el Cuerpo de Cristo en el mundo. Llévanos a la herencia eterna de tus hijas e hijos, para que con [_____ y] todos tus santos, pasados, presentes y futuros, alabemos tu Nombre eternamente.

Por Cristo, con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo tuyos sean el honor, la gloria y la alabanza ahora y por siempre. AMÉN.

El Padre nuestro

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

The celebrant breaks the consecrated Bread; a period of silence is kept.

El Celebrante parte el Pan consagrado. Se guarda un período de silencio.

Fraction Anthem


God of promise, you have prepared a banquet for us.

Happy are those who are called to the Supper of the Lamb.

Fracción

Dios de la promesa, nos has preparado un banquete.

Felices son los que son llamados a la Cena del Cordero.




Lamb of God, you take a - way the sins of the world: have mer - cy on us.

5



Lamb of God, you take a - way the sins of the world: have mer - cy on us.

9



Lamb of God, you take a - way the sins of the world: grant us peace. _____

Hymns, Anthems, and Music during Communion


People stand as able.

Himnos y Música durante la Comunión

La congregación se pone de pie.

Post-Communion Hymn

Siyahambe



1. Si - ya - hamb' e - ku-kha nyen' kwn-khos', si - ya - hamb'e - ku-kha-nyen' kwen-khos'.____
2. We are march - ing in the light of God, we are march-ing in the light of God.____
3. March a - re - mos en la luz de Dios, march - a - re - mos en la luz de Dios.____
4. We are sing - ing in the light of God, we are sing - ing in the light of God.____

Si - ya - hamb' e - ku-kha nyen' kwn-khos', si - ya - hamb'e - ku-kha-nyen' kwen-khos'._
 We are march - ing in the light of God, we are march-ing in the light of God._
 March-a - re - mos en la luz de Dios, march - a - re - mos en la luz de Dios._
 We are sing - ing in the light of God, we are sing - ing in the light of God._

Si - ya - ham - ba, si - ya - ham - ba, oo oo, si - ya hamb' e - ku-kha-nyen' kwen khos'._
 We are march ing, we are march ing, oo oo, we are march-ing in the light of God._
 March-a - re - mos, march-a - re - mos, oo oo, march-a - re - mos en la luz de Dios._
 We are sing - ing, we are sing - ing, oo oo, we are sing - ing in the light of God._

Si - ya - ham - ba, si - ya - ham - ba, oo-oo si - ya-hamb' e - ku kha-nyen' kwen khos'._
 We are march-ing, we are march-ing, oo oo, we are march-ing in the light of God._
 March-a - re - mos, march-a - re - mos, oo oo, march-a - re - mosen la luz de Dios._
 We are sing - ing, we are sing - ing, oo oo, we are sing - ing in the light of God._

Post Communion Prayer

Let us pray.

Loving God, we give you thanks for restoring us in your image and nourishing us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Now send us forth a people, forgiven, healed, renewed; that we may proclaim your love to the world and continue in the risen life of Christ our Savior. **Amen.**

Blessing

*The celebrant blesses the people; the people respond **Amen.***

Dismissal (BCP, 366)

Let us bless the Lord.
Thanks be to God.

Oración después de la comunión

Oremos.

Amando a Dios, te damos gracias por restaurarnos a tu imagen y nutrirnos con alimento espiritual en el Sacramento del Cuerpo y la Sangre de Cristo. Ahora envíanos, un pueblo perdonado, sanado, renovado; para que podamos proclamar tu amor al mundo y continuar en la vida resucitada de Cristo nuestro Salvador. **Amén.**

Bendición

*El Celebrante imparte la bendición a la congregación. La congregación responde **Amén.***

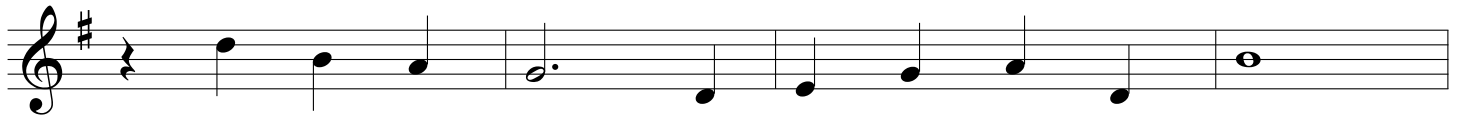
Despedida (LOC, 289)

Bendigamos al Señor.
Demos gracias a Dios.

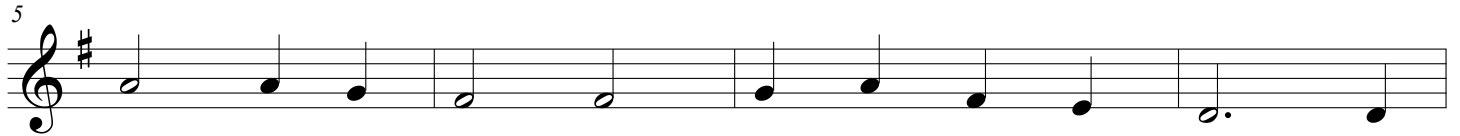
Closing Hymn

Give Thanks for Life

Himno de clausura



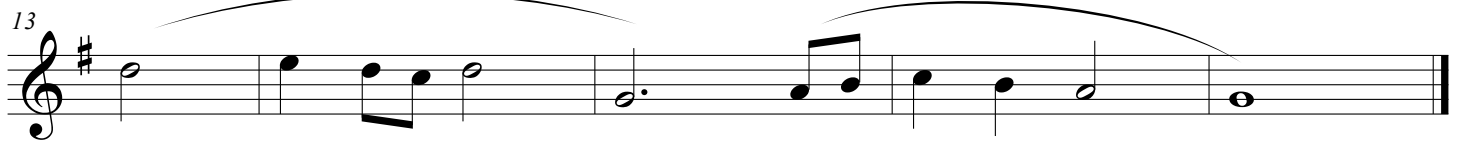
Give thanks for life, the meas - ure of our days,
Give thanks for those who made their life a light
And for our own, our liv - ing and our dead,
Give thanks for hope, that like the wheat, the grain



mor - tal we pass through bea - ty that de - cays, yet
Caught from the Christ flame burst - ing through the night, who
thanks for the love by which our life is fed, a
ly - ing in dark - ness does its life re - tain, in



sing to God our hope, our love, — our — praise,
touched the truth, who burned for what — is — right,
love not changed by time or death — or — dread,
res - ur - rec - tion to grow green a - gain,



A - le - lu - ia! A - le - lu - ia!

Postlude

Postludio

